



厦门，2022年10月21日

XIAMEN, le 21 Octobre 2022

N/Réf. zjky-hzyy-2022102101

抄送致：

- 国务大臣兼国资部部长；

- 国家矿业部部长；

(均) 于金沙萨/贡贝区，刚果(金)

致 COMINIÈRE SA 总经理

于金沙萨/贡贝区，刚果(金)

Transmis copie pour information à :

- Son Excellence Madame la Ministre d'État, Ministre du Portefeuille ;

- Son Excellence Madame la Ministre des Mines ;

(Tous) à Kinshasa/Gombe, en RDC

À Monsieur le Directeur Général de la Congolaise d'Exploitation Minière ("COMINIÈRE") SA

À Kinshasa/ Gombe, en RDC

总经理先生，

Monsieur le Directeur Général,

主题：关于推动马诺诺锂矿开发项目的合作要约

Concerne : Offre de partenariat pour faire avancer le projet d'exploitation de lithium de Manono

Nous sommes honorés de vous adresser la présente en rapport avec l'objet repris.

鉴于：



紫金矿业集团股份有限公司

ZIJIN MINING GROUP COMPANY LIMITED

1. 紫金矿业集团股份有限公司（以下简称“紫金矿业”）是一家以金铜等金属矿产资源勘查和开发及工程技术应用研究为主的大型跨国矿业集团，注册地址为中国福建省龙岩市上杭县紫金大道1号。公司先后在香港H股（股票代码2899）和上海A股（股票代码601899）整体上市。

En tant qu'un grand groupe minier multinational, Zijin Mining Group Company Ltd (en abrégé « Zijin Mining ») se concentre sur l'exploration et l'exploitation de l'or, du cuivre et d'autres ressources minérales métalliques ainsi que sur l'application et l'étude en matière de technologie d'ingénierie, dont le siège social est situé au N°1 Avenue Zijin, Commune Shanghang, Ville Longyan, Province de Fujian, en Chine. Elle est cotée à la fois en Bourse de Hong Kong (Code boursier : 2899) et de Shanghai (Code boursier : 601899).

金城矿业有限公司（以下简称“金城”）是紫金矿业的一家子公司，注册地址为 Vista Corporate Service Center, Wickhams Cay II, Road Town Tortola, VG 1110.

JIN CHENG Mining Limited (en abrégé « JIN CHENG »), est une filiale de Zijin Mining, dont le siège social est situé au Vista Corporate Service Center, Wickhams Cay II, Road Town Tortola, VG 1110.

2. 2021年9月10日，金城与COMINIÈRE签署了一份《股权转让协议》（“股权转让协议”）。根据该股权转让协议，COMINIÈRE将其持有的DATHCOM MINING SA（以下简称“DATHCOM”）的25%股份中的15%的股份，作为该转让的交换，金城为COMINIÈRE支付了3344万美元（叁仟叁佰肆拾肆万美元）（“15%股权转让”）。

2021年11月20日召开的DATHCOM临时股东大会批准了上述“15%股权转让交易”以及金城作为DATHCOM股东的地位。临时股东大会的会议纪要已经公证，2021年11月23日备案于卢本巴希创业一站式服务窗口，会议决议登记DATHCOM的商业注册登记号（RCCM）中。

Vu que la COMINIÈRE et JIN CHENG ont conclu en date du 10 septembre 2021 un contrat de cession d'actions (le « Contrat de Cession »), selon lequel la COMINIÈRE a cédé à JIN CHENG les 15% d'actions qu'elle détenait dans le capital social de la société DATHCOM MINING SA (en abrégé « DATHCOM »), en contrepartie de cette cession, un paiement du montant de 33.440.000,00 USD (Trente-trois millions quatre cent quarante mille dollars américains) a été effectué par JIN CHENG pour le compte de la COMINIÈRE (la « Cession de 15% d'actions »);

Vu que l'Assemblée Générale Extraordinaire de DATHCOM tenue en date du 20 novembre 2021 a approuvé cette transaction de cession de 15% d'actions, matérialisant ainsi la qualité de JIN CHENG comme l'un des actionnaires de DATHCOM;



Vu que le procès-verbal de l'Assemblée Générale Extraordinaire susvisée a été notarié, déposé au Guichet Unique de Création d'Entreprise de Lubumbashi le 23 novembre 2021, et ses résolutions ont été inscrites au Registre de Commerce et de Crédit Mobilier RCCM de la société DATHCOM.

3. 作为 DATHCOM 的控股股东 AVZ 国际私人股份有限公司, 对 DATHCOM 2021 年 11 月 20 日股东大会通过的所有决议提出异议, 滥用其大股东权利, 致使根据 2021 年 11 月 20 日股东大会的决议进行修改的 DATHCOM 公司章程时至今日仍未签署。

Vu que la société AVZ International Pty Ltd, qui est l'actionnaire majoritaire dans DATHCOM, a contesté toutes les résolutions adoptées lors de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 novembre 2021 de DATHCOM, abusant ainsi de sa majorité, en conséquence les Statuts coordonnés de DATHCOM, tels que modifiés par les résolutions de l'Assemblée Générale du 20 novembre 2021, n'ont pas encore été signés jusqu'à ce jour ;

4. 作为 DATHCOM 的股东之一金城的公司, 紫金矿业希望马诺诺锂矿项目能够顺利开发, 因为紫金矿业已充分展示了其资金、技术和运营能力, 这证明其能够有效推动马诺诺锂矿项目的建设与发展。

Vu que Zijin Mining, société mère de JIN CHENG, qui est un des actionnaires de DATHCOM, garde le vœu ardent de voir le projet d'exploitation de lithium de Manono se développer avec succès, étant donné que la capacité financière, technique ainsi qu'opérationnelle ont été démontrées par Zijin Mining, cela prouve qu'elle pouvait avancer efficacement dans la construction et dans l'exploitation du projet de lithium de Manono ;

5. 在申请探矿权转化为采矿权的过程中, 矿权持有人 DATHCOM 对 PR13359 探矿权的储量进行了部分评估, 并放弃 PR13359 探矿权的东北部, 即目标区域。

Vu que l'évaluation des réserves dans le PR13359 a été faite partiellement, lors de la transformation du PR (Permis de Recherche) en PE (Permis d'Exploitation), par le titulaire DATHCOM, qui a renoncé à la partie nord-est du PR13359, qui est la **Partie Visée**;

6. COMINIÈRE 的地质专家向紫金矿业确认, “目标区域”覆盖的区域具有一定的成矿潜力。

2022 年 8 月 15 日国资部部长女士与紫金矿业召开会议, 就紫金矿业与 COMINIÈRE 合作开发“目标区域”事宜进行了充分探讨。

Vu que les géologues de COMINIÈRE ont confirmé à Zijin Mining un certain potentiel minéralisation dans le périmètre de la **Partie Visée** ;



Vu que le 15 août 2022, Son Excellence Madame la Ministre d'État, Ministre du Portefeuille a tenu une réunion avec Zijin Mining pour discuter du développement conjoint de la Partie Visée entre Zijin Mining et COMINIÈRE ;

鉴于上述情况，紫金矿业提出如下要约（“本要约”）：

Eu égard à ce qui précède, Zijin Mining présente une Offre dans les termes ci-après (« la **Présente Offre** ») :

1. 紫金矿业指定的子公司与 COMINIÈRE 签署一份合资合同（“合资合同”）。双方依据该“合资合同”成立一家合资公司（“合资公司”），其中紫金矿业指定的子公司持有合资公司 71% 股份，COMINIÈRE 持有 29% 股份。

合资公司成立后，COMINIÈRE 按照合资合同的约定，将其合法持有的“目标区域”的矿权转移至合资公司名下，且不得存在任何权利负担、索赔、诉讼和瑕疵。“目标区域”的研究、开发、开采等将以合资公司的名义进行。

1. Un contrat de joint-venture (le « **Contrat de Joint-Venture** ») sera conclu entre une filiale désignée de Zijin Mining et COMINIÈRE, selon lequel les parties créeront une joint-venture (la « **Joint-Venture** »), dans laquelle la filiale de Zijin Mining détiendra 71% d'actions et la COMINIÈRE 29% d'actions.

Après la création de la Joint-Venture, COMINIÈRE cédera le droit minier sur la Partie Visée légalement détenu par elle à la Joint-Venture, libre de tout privilège, charge, réclamation, contentieux et défaut. La recherche, le développement et l'exploitation de la Partie Visée seront effectués au nom de la Joint-Venture.

2. 自 COMINIÈRE 将“目标区域”的矿权转让至合资公司名下且完成相关的登记、注册、公证等手续，合资公司成为“目标区域”100%权益的合法及受益所有人之日，金城将把其持有的 DATHCOM 15% 股权归还给 COMINIÈRE，并将计划放弃向 COMINIÈRE 索要其为收购 DATHCOM 的 15% 股份所支付的款项。（“15% 股权的归还”）。

À la date où COMINIÈRE cède le droit minier de la Partie Visée à la Joint-Venture en accomplissant toutes les procédures pertinentes telles que l'enregistrement, l'immatriculation et la notarisation, et que la Joint-Venture devient le titulaire légal et effectif de 100% des droits et intérêts de la Partie Visée, JIN CHENG rétrocédera ses 15% d'actions dans DATHCOM à COMINIÈRE et envisagera de renoncer à réclamer de la part de COMINIÈRE le paiement qu'elle a effectué pour l'acquisition de 15% dans le capital de DATHCOM (la « **Rétrocession de 15% d'actions** »).



紫金矿业集团股份有限公司

ZIJIN MINING GROUP COMPANY LIMITED

为免生歧义，明确如下：如果 COMINIÈRE 没能将“目标区域”的矿权合法有效地转让至合资公司名下，COMINIÈRE 无权要求金城归还 DATHCOM 的 15% 股份，也无权要求金城放弃其为收购 DATHCOM 的 15% 股份向 COMINIÈRE 支付的款项。

Pour éviter toute ambiguïté, il convient de préciser que si COMINIÈRE ne parvient pas à céder légalement et effectivement le droit minier de la Partie Visée à la Joint-Venture, COMINIÈRE n'aura pas le droit d'exiger à JIN CHENG la rétrocession de 15% d'actions dans DATHCOM, ni le renoncement du paiement qu'elle a effectué pour l'acquisition de 15% dans le capital de DATHCOM pour le compte de la COMINIÈRE.

3. 在适用本要约时，COMINIÈRE 将承诺，因上述“15% 股权归还”行为在刚果（金）以及任何其他国家和地区可能产生的任何所得税、印花税、转让税以及任何其他税费均由 COMINIÈRE 承担。

3. En application de la Présente Offre, COMINIÈRE s'engagera à prendre en charge tout impôt sur le revenu, droit de timbre, droit de mutation et tout autre impôt ou taxe qui pourrait survenir en RDC et dans tout autre pays ou région à la suite de la « Rétrocession de 15% d'actions » susmentionné.

4. 双方及其董事、管理人员、员工、代理人应对本信函及本要约严格保密。未经各方事先书面同意，不得透露双方在涉及本要约、合资合同及有关的所有交易及文件中所获悉的任何信息、知识、讨论、协商或进展。

4. Les deux parties et ses administrateurs, dirigeants, employés et agents doivent garder la présente lettre et la présente Offre dans la plus stricte confidentialité. Aucune information, connaissance, discussion, négociation ou évolution entre les parties dont elles ont connaissance en rapport avec la Présente Offre, le Contrat de Joint-Venture et toutes les transactions et documents y afférents ne seront divulgués sans le consentement écrit préalable de chaque partie.

本要约的有效期为 60 天（“有效期”），从 COMINIÈRE 签收本要约之日算起。如果 COMINIÈRE 接受本要约，必须在有效期到期之前签收并在签署栏进行签署。否则，除非紫金矿业另行选择，本要约将自动失效。

La validité de la Présente Offre est de 60 jours (« la Validité ») à partir de la date de sa réception par la COMINIÈRE. En cas d'acceptation de la Présente Offre par la COMINIÈRE, celle-ci devra accuser réception et signer à la page de signature avant l'expiration de la période de Validité. Dans le cas contraire, la Présente Offre sera considérée automatiquement caduque, sauf si Zijin Mining en décide autrement.



此致，总经理先生，致以诚挚的敬意。

Veillez agréer, Monsieur le Directeur Général, l'expression de notre parfaite considération.

Zijin Mining Group Co., Ltd

紫金矿业集团股份有限公司

CHEN Jinghe

Président du Conseil d'Administration

签字页

Page de signature

代表 COMINIÈRE, 承认并承诺接受本要约:

Au nom de COMINIÈRE, reconnaît et s'engage à accepter la Présente Offre :

签字:

Signature (avec sceau):

姓名:

Nom:

职务:

Fonction: